GK. L. 3687/1.

bureau coordination

ROYAUME DE BELGIQUE.

AVIS DU CONSEIL D'ETAT.

Le CONSEIL D'ETAT, section de législation, première chambre, saisi par le Ministre de la Justice, le 1er juillet 1953, d'une demande d'avis sur un projet d'arrêté royal "supprimant les frais de séjour alloués aux élèves de l'Ecole de criminologie et de police scientifique", a donné le 6 juillet 1953 l'avis suivant :

KONINKRIJK BELGIE.

ADVIES VAN DE RAAD VAN STATE.

De RAAD VAN STATE, afdeling wetgeving, eerste kamer, de 1e Juli 1953 door de Minister van Justitie verzocht hem van advies te dienen over een ontwerp van koninklijk besluit tot afschaffing van de verblijfkosten toegekend aan de leerlingen van de School voor criminologie en criminalistiek, heeft de 6e Juli 1953 het volgend advies gegeven :

Le Conseil d'Etat signale qu'il y a lieu d'utiliser la terminologie de l'arrêté royal du 9 janvier 1951 et de remplacer les mots "frais de route" par "frais de parcours".

Pour le surplus, le Conseil d'Etat propose d'apporter au projet des modifications de forme qui figurent dans le texte ci-après :

ARRETE ROYAL MODIFIANT L'ARRETE ROYAL DU 14 SEPTEMBRE 1936 QUI PORTE REVISION ET COORDINATION DES STATUTS DE L'ECOLE DE CRIMINOLOGIE ET DE POLICE SCIENTIFIQUE.

BAUDOUIN, Roi des Belges,
A tous, présents et à venir, SALUT.

Vu l'arrêté royal du 14 septembre 1936 qui porte revision et coordination des statuts de l'Ecole de criminologie et de police scientifique, notamment l'article 18;

Vu l'avis du Premier Ministre, donné le ...

Vu l'avis du Conseil d'Etat;

Sur la proposition de Notre Ministre de la Justice,

NOUS AVONS ARRETE ET ARRETONS :

Article 1er.-

L'article 18, alinéa 2, 3°, de l'arrêté royal du 14 septembre 1936 est remplacé par la disposition suivante :

.../...

"3° les frais de parcours et de séjour des membres du conseil d'administration, du corps professoral, de la commission d'examen, des élèves appelés à suivre les cours et les dépenses imprévues.
Toutefois, les élèves appelés à suivre les cours de l'école n'ont droit qu'aux frais de parcours. ".

Article 2.-

L'arrêté du Régent du 31 août 1948 qui fixe les taux des indemnités pour frais de séjour alloués aux élèves de l'Ecole de criminologie et de police scientifique est abrogé.

Article 3.-

Le présent arrêté entre en vigueur le 1er septembre 1953.

Article 4.-

Notre Ministre de la Justice est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Donné à ,le

PAR LE ROI :

Le Ministre de la Justice,

Le Ministre des Finances,

De Raad van State merkt op dat men dezelfde terminologie dient te gebruiken als in het koninklijk besluit van 9 Januari 1951 en dat de woorden "frais de route" dienen vervangen te worden door "frais de parcours".

Voor het overige stelt de Raad van State voor, een aantal vormwijzigingen in het ontwerp aan te brengen; zij zijn opgenomen in de onderstaande tekst :

KONINKLIJK BESLUIT TOT WIJZIGING VAN HET KONINKLIJK BESLUIT VAN 14 SEPTEMBER 1936 TOT HERZIENING EN SAMENSCHAKELING VAN DE STATUTEN VAN DE SCHOOL VOOR CRIMINOLOGIE EN CRIMINALISTIEK.

BOUDEWIJN, Koning der Belgen,
Aan allen, tegenwoordigen en toekomenden, HEIL.

Gelet op het koninklijk besluit van 14 September 1936 tot herziening en samenschakeling van de statuten van de School voor criminologie en criminalistiek, namelijk op artikel 18 ;

Gelet op het advies van de Eerste-Minister, gegeven de ...

Gelet op het advies van de Raad van State ;

Op de voordracht van Onze Minister van Justitie,

.../...

HEBBEN WIJ BESLOTEN EN BESLUITEN WIJ :

Artikel 1.-

Artikel 18, tweede lid, 3°, van het koninklijk besluit van 14 September 1936 wordt door de volgende bepaling vervangen :

" 3° Reis- en verblijfkosten van de leden van de raad van beheer, van het lerarenkorps, van de examencommissie, van de studenten die de lessen van de School komen volgen en van de onvoorziene uitgaven.
De studenten die de lessen van de School komen volgen hebben alleen recht op reiskosten.".

Artikel 2.-

Het besluit van de Regent van 31 Augustus 1948 tot vaststelling van het bedrag van de vergoedingen voor verblijfkosten, toegekend aan de leerlingen van de School voor criminologie en criminalistiek, wordt opgeheven.

Artikel 3.-

Dit besluit treedt 1 September 1953 in werking.

Artikel 4.-

Onze Minister van Justitie is belast met de uitvoering van dit besluit.

Gegeven te ,

VAN 'S KONINGSWEGE :

De Minister van Justitie,
De Minister van Financiën,

La chambre était composée de

Messieurs : J. SUETENS, premier président du Conseil d'Etat, président
M. SOMERHAUSEN, conseillers d'Etat
G. VAN BUNNEN, raadsheren van State

F. DUCHENE, assesseurs de la section de législation
F. VAN GOETHEM, bijzitters van de afdeling wetgeving

G. PIQUET, greffier adjoint, greffier

De kamer was samengesteld uit

de Heren : eerste-voorzitter van de Raad van State, voorzitter
adjunct-griffier, griffier.

La concordance entre la version française et la version néerlandaise a été vérifiée sous le contrôle de M. SUETENS.

De overeenstemming tussen de Franse en de Nederlandse tekst werd nagezien onder toezicht van de H. SUETENS.

LE GREFFIER - DE GRIFFIER,

(signé) G. PIQUET.

LE PRESIDENT - DE VOORZITTER,

(signé) J. SUETENS.

expédition délivrée à M. le Ministre de la Justice.

uitgifte afgeleverd aan de H. Minister van Justitie.

Le 1953.

De 1953.

Le Greffier du Conseil d'Etat,

De Griffier van de Raad van State,

R. DECKMYN.